

27.7.

Μνήμη τού Αγίου Μεγαλομάρτυρος καί ιαματικού Παντελεήμονο

Ὁπῶ γω βελικομῆνικα ἡ ζφελήτελα παντελεήμονα.

*8. hlas // plag. 4<sup>th</sup> echos*

Μητρικὴν ἀγαπήσας ευσέβειαν

**Byz**

Am 156v (157), Dk – (290+), Ott 180v (364), Trin 173v(174),  
G355 207v (302), G260 133v (138), G261 125v (129), G262 164r (165), G265 145r (149), G270 119r (122)

Vi 157v (314), Sn1214 124v (124), Sn1217 151r (153)  
Sn1219 137v (140)

**Rus**

Pp 173r, S439 125v, S440 108v –, S409 143r\*

S411 133r –, S414 559v, S442 415v

\* v S409 je prepísaný "nekonvertovaný" staroruský variant, v S411 stichira nie je prítomná. Reformovaný ruský nápev sa nachádza až v S414/42.

// S409 contains a Palaiorussian (not reformed) setting

## Text

Εἰς τὸν Στίχον, Δόξα... Ἦχος πλ. δ' Βυζαντίου

Μητρικὴν ἀγαπήσας εὐσέβειαν, D2  
τὴν τοῦ πατρὸς<sup>a</sup>  
διωρθώσω ἀσέβειαν, γG3 ||

τὼ ἰατρῶ τῶν ψυχῶν στρατευσάμενος, D2  
ιατρικῶς<sup>a</sup>  
σεαυτῶν ἐξεπαίδευσας, γG3

καὶ θεία χάριτι G2  
ἐν ἀμφοτέροις εὐδοκιμῶν, α3  
τῶν παθῶν<sup>d</sup> ὀλοθρευτῆς,<sup>a</sup>  
καὶ τῶν ψυχῶν θεραπευτῆς<sup>a</sup>  
ἀναδέδειξαι. γG3

Ἄλλ' ὡς ἐν ἄθλοις τὸ εὐτόνον, G2  
καὶ ἐν πρεσβείαις τὸ ἔμμονον G2  
κεκτημένος<sup>h</sup>  
Παντελεήμον Μάρτυς τοῦ Χριστοῦ, α3  
ἐκτενῶς ἰκέτευε, G2  
τοῦ σωθῆναι τὰς ψυχὰς ἡμῶν. G3

Μάτερηε βοζλιωβήεζ ελγοχέρτιε,  
ὄτчимз же безόжіемз возгнѡшлѡе,

врлчѡ дѡшз вѡннз вѡвз,  
вралѡбнѡ себѣ наказлз ѡи:

нѣ вѣтвенноу бѡгодѡтїю  
во ѡвохъ елгоникѡвнз,  
ετραρετѣн вεεδѡнτѣл,  
н дѡшз вралчѡ показлѡ ѡи:

но ѡкоже во ετραдѡннхъ тѡвѡе,  
н вэ молнѡвхъ прнснопревѡбѡтѣлноу  
ετραжѡвз, παντελεήμονε μѡченнче χρѡτόвз,  
прнлѡжнѡ молнѣ, επартѣлѡ дѡшлмз нѡшымз.

Prepis // Transcription

Μητρικήν αγαπήσας ευσέβειαν



Am	⌋	⌋	»	⌋	⌋	»	⌋	⌋	»	⌋	⌋	»	⌋	⌋	»	⌋	⌋	»	
G260	⌋	⌋	»	⌋	⌋	»	⌋	⌋	»	⌋	⌋	»	⌋	⌋	»	⌋	⌋	»	
Ott	⌋	⌋	»	⌋	⌋	»	⌋	⌋	»	⌋	⌋	»	⌋	⌋	»	⌋	⌋	»	
G355	⌋	⌋	»	⌋	⌋	»	⌋	⌋	»	⌋	⌋	»	⌋	⌋	»	⌋	⌋	»	
Vi	⌋	⌋	»	⌋	⌋	»	⌋	⌋	»	⌋	⌋	»	⌋	⌋	»	⌋	⌋	»	
Sn1214	⌋	⌋	»	⌋	⌋	»	⌋	⌋	»	⌋	⌋	»	⌋	⌋	»	⌋	⌋	»	
	Μη-τρι- κήν			α- γα- πή-			σας ευ- σέ- βει- αν, *												
Pp	Σ	⌋	»	=	⌋	⌋	⌋	⌋	⌋	⌋	⌋	⌋	⌋	⌋	⌋	⌋	⌋	⌋	
	Μ	Α	ΤΕ	ΡΕ	ΝΕ.	Β	Υ	ΛΙΟ	ΚΗ	Β	Β	ΒΛΑ	ΓΟ	Υ	ΚΤΗ	Ε.			
S439	Σ	⌋	»	=	⌋	⌋	⌋	⌋	⌋	⌋	⌋	⌋	⌋	⌋	⌋	⌋	⌋	⌋	
S409	Σ	⌋	»	=	⌋	⌋	⌋	⌋	⌋	⌋	⌋	⌋	⌋	⌋	⌋	⌋	⌋	⌋	
S414	Σ	⌋	»	=	⌋	⌋	⌋	⌋	⌋	⌋	⌋	⌋	⌋	⌋	⌋	⌋	⌋	⌋	
	Μ	Α	ΤΕ	ΡΕ	ΝΕ.	Β	Υ	ΛΙΟ	ΚΗ	Β	Ο	ΒΛΑ	ΓΟ	Υ	Ε	ΚΤΗ	Ε.		

S442

Am 
  
 Ott 
  
 Trin 
  
 G260 
  
 G355 
  
 Vi 
  
 Sn1214 
  
 Pp 
  
 S439 
  
 S409 
  
 S414/42

τήν του πα- τρός\* δι- ωρ- θώ- σω α- σέ- βει- αυ,\*  
 ο\_ τῆ\_ υῆ\_ σικο\_ ιε\_ ης\_ πρα\_ βη\_ λῆ\_ ιε\_ ση\_ ζῆ\_ λο\_ υῆ\_ στη\_ ιε.  
 ω\_ τε\_ γε\_ σικο\_ ε\_ ης\_ πρα\_ βη\_ λο\_ ε\_ ση\_ ζλο\_ γε\_ στη\_ ε.



Am	┌	┌	┌	┌	┌	┌	┌	┌	┌	┌	┌	┌
Ott	┌	┌	┌	┌	┌	┌	┌	┌	┌	┌	┌	┌
G355	┌	┌	┌	┌	┌	┌	┌	┌	┌	┌	┌	┌
Vi	┌	┌	┌	┌	┌	┌	┌	┌	┌	┌	┌	┌
Sn1217	┌	┌	┌	┌	┌	┌	┌	┌	┌	┌	┌	┌
Sn1214	┌	┌	┌	┌	┌	┌	┌	┌	┌	┌	┌	┌
	τ	ώ	ι-	α-	τ	ώ	ν	ψυ-	στ	ρα-	τε	υ-σά-
	τ	ρώ	τ	ρώ	χ	ών			με	-	νο	ς, *
Pp	┌	┌	┌	┌	┌	┌	┌	┌	┌	┌	┌	┌
	Κ	Ρ	Α	Υ	Ε	Κ	Η		Ν	Β		Σ
	Κ	Ρ	Α	Υ	Ε	Κ	Η		Ν	Β		Σ
S439	┌	┌	┌	┌	┌	┌	┌	┌	┌	┌	┌	┌
S409	┌	┌	┌	┌	┌	┌	┌	┌	┌	┌	┌	┌
S414/42	┌	┌	┌	┌	┌	┌	┌	┌	┌	┌	┌	┌
	Κ	Ρ	Α	Υ	Ε	Κ	Η		Ν	Ε		Σ
	Κ	Ρ	Α	Υ	Ε	Κ	Η		Ν	Ε		Σ



Am



Ott



Trin



G355



Vi



Sn1214



ι- α- τρι- κός σε- αυ- τόν εξ- ε- παί- δευ- σας, \*

Pp

ΒΡΑ\_ΥΕ\_ ΒΒ\_ ΣΙΚ'ΙΙΙ\_ ΣΕ\_ ΔΕ\_ ΝΑ\_ ΚΑ\_ ΖΑ\_ ΛΒ\_ ΓΕ\_ ΣΗ\_

S439

ΒΡΑ\_ΥΕ\_ ΒΒ\_ ΣΙΚ'ΙΙΙ\_ ΣΕ\_ ΔΕ\_ ΝΑ\_ ΚΑ\_ ΖΑ\_ ΛΒ\_ ΓΕ\_ ΣΗ\_

S409

ΒΡΑ\_ΥΕ\_ ΒΒ\_ ΣΙΚ'ΙΙΙ\_ ΣΕ\_ ΔΕ\_ ΝΑ\_ ΚΑ\_ ΖΑ\_ ΛΒ\_ ΓΕ\_ ΣΗ\_

S414/42

ΒΡΑ\_ΥΕ\_ ΒΒ\_ ΣΙΚ'ΙΙΙ\_ ΣΕ\_ ΔΕ\_ ΝΑ\_ ΚΑ\_ ΖΑ\_ ΛΟ\_ ΓΕ\_ ΣΗ\_



Am G355/270, Ott, Trin

G260

Vi Sn1214

καί θεί-α χά-ρι-τι\*

Pp

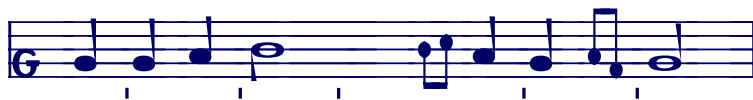
Η ΒΟ\_ ΖΗ\_ΣΤΕΒ\_ ΝΟ\_ ΙΟ\_ ΒΛΑ\_ΓΟ\_ ΔΕ\_ ΤΗ\_ ΙΟ\_.

S439

S409

S414/42

Η ΒΟ\_ ΖΕ\_ΣΤΒΕ\_ ΝΟ\_ ΙΟ\_ ΒΛΑ\_ΓΟ\_ ΔΕ\_ ΤΗ\_ ΙΟ\_.



G270



Am G355/260

Trin

Ott

Vi

Sn1214

εν αμ- φο- τέ- ροις ευ- δο- κι- μών, \*

Pp

ΒΨ\_ Ο\_ ΒΟ\_ ΗΕ\_ ΜΒ\_ ΒΛΑ\_ΓΟ\_ ΒΟ\_ ΛΑ\_.

S439

S409

S414/42

ΒΟ\_ Ω\_ ΒΟ\_ Ε\_ ΜΒ\_ ΒΛΑ\_ΓΟ\_ ΒΟ\_ ΛΑ\_.



Am      ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘  
 G262    ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘  
 G355    ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘  
 Vi      ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘  
 τών πα- θών ο- λο-θρευ-τής, \*

Pp      > > \ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘  
 СТРА\_СТЪ\_МЪ\_ ГОУ\_ БИ\_ ТЕ\_ ΛΔ.

S439    > > \ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘

S409    ˘ ˘ \ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘

S414    ˘ ˘ \ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘      S442  
 Η\_ ΣΤΡΑ\_ΣΤΕ\_ΜЪ\_ ГОУ\_ БИ\_ ТЕ\_ ΛΔ.



G260    ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘



Am      > ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘



Ott    > ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘

Vi    > ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘

Sn1217 > ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘

καί τών ψυ- χών θε- ρα- πευ-τής α- να- δέ- δει- ξαι, \*

Pp      ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘

S439    ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘

Η\_ ΔΟΥ\_ ΣΙΑ\_ ΜЪ\_ ЦЪ\_ ΛΗ\_ ΤΕ\_ ΛΔ\_ ΙΑ\_ ΒΗ\_ ΣΑ.

S409    ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘

Η\_ ΔΟΥ\_ ΣΙΑ\_ ΜЪ\_ ΙΑ\_ ΒΗ\_ ΣΑ\_ ЦЪ\_ ΛΗ\_ ΤΕ\_ ΛΔ.

S414/42 ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘

Η\_ ΔΟΥ\_ ΣΙΑ\_ ΜЪ\_ ЦЪ\_ ΛΗ\_ ΤΕ\_ ΛΔ\_ ΙΑ\_ ΒΗ\_ ΣΑ.





Am     ♩     ♩     ♩     ♩     ♩     ♩

Ott     ♩     ♩     ♩     ♩     ♩     ♩

Vi Sn1217     ♩     ♩     ♩     ♩     ♩     ♩

Sn1214     ♩     ♩     ♩     ♩     ♩     ♩

Αλλ' ως εν     ά-     θλοις τό     εύ-     το-     νον, \*

Pp     ♩     ♩     ♩     ♩     ♩     ♩     ♩     ♩

Η     Β     ΜΟ     ΛΗ     ΤΒΑ     Χ'     ΠΡΕ     Β'Ι     ΒΑ     ΤΕ     ΛΒ     ΝΟ     Ε.

S439     ♩     ♩     ♩     ♩     ♩     ♩     ♩     ♩

S409     ♩     ♩     ♩     ♩     ♩     ♩     ♩     ♩

S414/42     ♩     ♩     ♩     ♩     ♩     ♩     ♩     ♩

ΝΟ     ΙΑ     ΚΟ     ΖΕ     ΒΟ     ΣΤΡΑ     ΣΤΕ     Χ'     ΚΡ     ΠΟ     ΚΟ     Ε.



Am     ♩     ♩     ♩     ♩     ♩     ♩

Vi     ♩     ♩     ♩     ♩     ♩     ♩

Sn1214     ♩     ♩     ♩     ♩     ♩     ♩

G260     ♩     ♩     ♩     ♩     ♩     ♩     ♩     ♩

καί εν πρεσ-βεί-     αις     τό έμ-     μο-     νον \*

Pp     ♩     ♩     ♩     ♩     ♩     ♩     ♩     ♩

Η     Β     ΜΟ     ΛΗ     ΤΒΑ     Χ'     ΠΡΕ     Β'Ι     ΒΑ     ΤΕ     ΛΒ     ΝΟ     Ε.

S439     ♩     ♩     ♩     ♩     ♩     ♩     ♩     ♩

S409     ♩     ♩     ♩     ♩     ♩     ♩     ♩     ♩

S414/42     ♩     ♩     ♩     ♩     ♩     ♩     ♩     ♩

Η     ΒΟ     ΜΟ     ΛΗ     ΤΒΑ     ΧΟ     ΠΡΕ     Β'Ι     ΒΑ     ΤΕ     ΛΒ     ΝΟ     Ε.

Η     ΒΟ     ΜΟ     ΛΗ     ΤΒΑ     ΧΟ     ΠΡΕ     Β'Ι     ΒΑ     ΤΕ     ΛΝΟ     Ε.

tristem.



Am    ♩   ♩   ♩ . ♩    ♩   ♩   ♩   ♩   ♩   ♩   ♩   ♩   ♩   ♩   ♩

G260    ♩   ♩   ♩ . ♩    ♩   ♩   ♩   ♩   ♩   ♩   ♩   ♩   ♩   ♩   ♩   ♩



Ott    ♩   ♩   ♩ . ♩    ♩   ♩   ♩   ♩   ♩   ♩   ♩   ♩   ♩   ♩   ♩

Trin    ♩   ♩   ♩ . ♩    ♩   ♩   ♩   ♩   ♩   ♩   ♩   ♩   ♩   ♩   ♩   ♩

G355    ♩   ♩   ♩ . ♩    ♩   ♩   ♩   ♩   ♩   ♩   ♩   ♩   ♩   ♩   ♩   ♩

Vi    ♩   ♩   ♩ / ♩    ♩   ♩   ♩   ♩   ♩   ♩   ♩   ♩   ♩   ♩   ♩   ♩

Sn1214    ♩   ♩   ♩ / ♩    ♩   ♩   ♩   ♩   ♩   ♩   ♩   ♩   ♩   ♩   ♩   ♩

κεκ-τη- μέ-νος\*    Παντ-ε- λε- ή- μον Μάρ- τυς του Χριστού,\*

Pp    ♩   ♩   ♩   ♩   ♩   ♩   ♩   ♩   ♩   ♩   ♩   ♩   ♩   ♩   ♩   ♩   ♩   ♩   ♩

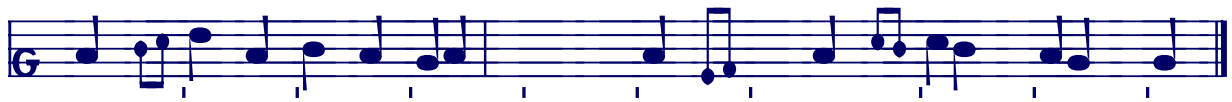
πρη\_ τα\_ χα\_ βε\_ παντ\_ε\_ λε\_ η\_ μο\_ νε\_ μου\_ γε\_ ηη\_ γε\_ χρη\_ στο\_ βε\_

S439    ♩   ♩   ♩   ♩   ♩   ♩   ♩   ♩   ♩   ♩   ♩   ♩   ♩   ♩   ♩   ♩   ♩   ♩   ♩

S409    ♩   ♩   ♩   ♩   ♩   ♩   ♩   ♩   ♩   ♩   ♩   ♩   ♩   ♩   ♩   ♩   ♩   ♩   ♩

S414/42    ♩   ♩   ♩   ♩   ♩   ♩   ♩   ♩   ♩   ♩   ♩   ♩   ♩   ♩   ♩   ♩   ♩   ♩   ♩

πρη\_ τα\_ χα\_ βο\_ παντ\_ε\_ λε\_ η\_ μο\_ νε\_ μου\_ γε\_ ηη\_ γε\_ χρη\_ στο\_ βο\_



Am

Vi

εκ- τε- νώς ι- κέ- τε- υε, \* υ- περ των ψυ- χων υ- μων.+



Ott



Am

Sn1214

Sn1217

εκ- τε- νώς ι- κέ- τε- υε, \* του σω- θή- ναι τάς ψυ- χάς η- μών.+

Pp =

**πρι\_λκ\_ζε\_νο\_μο\_λη. сЪ\_па\_сти\_ца\_доу\_ша\_мъ\_на\_ши\_мъ.**

S439 =

**πρι\_λκ\_ζε\_νο\_μο\_λη. сЪ\_па\_сти\_ца\_доу\_ша\_μο\_на\_ши\_μο.**

S409 =

**πρι\_λκ\_ζε\_νο\_μο\_λη. спа\_сти\_ца\_доу\_ша\_мо\_на\_ши\_μο.**

S414/42 =

**πρι\_λκ\_ζε\_νο\_μο\_λη. спа\_сти\_ца\_доу\_ша\_мо\_на\_ши\_μο.**